

**The Terms and Conditions of the
Instant Payment Service - CliQ
(the "Terms and Conditions")**

Bank: Arab Jordan Investment Bank.

Customer: Any natural or legal person who subscribes to or uses the Service, including singular, dual and plural terms as well.

Business day: The official working day on which the Bank opens its doors and provides its services.

Business Account: A bank account opened in the name of any Customer and classified by the Bank as an account for companies or institutions (other than individuals), including accounts used for conducting business or economic activities, or any other accounts designated for commercial or business purposes.

CliQ System: The national instant payment system operated by the Jordan Payments and Clearing Company (JoPACC), which enables the instant sending and receiving of funds between bank accounts across all participating banks within the Hashemite Kingdom of Jordan.

Service: A payment and instant transfer service provided by the Bank via the CliQ System, available through Internet Banking and the Application. The Service allows the Customers to transfer and receive money between their accounts and other Customers' accounts within the Bank, or with any other beneficiary or sender with banks participating in the CliQ System in Jordan, instantly and easily. The Service enables Customers to transfer and receive money 24/7 using the International Bank Account Number (IBAN), mobile phone number or Alias, The service includes:

1. Immediate money transfers,
2. Sending payment requests.
3. Refusing to accept a transfer and returning it to the sender.
4. The ability to pay for purchases directly from the bank account using QR Code technology through the Application.
5. Other services and features.

Application: The official mobile application of the Bank ("AJIB Mobile"), through which the Customer may access and use the Service, in addition to other electronic banking services made available by the Bank.

Internet Banking: The official online banking platform of the Bank, through which the Customer may access and use the Service, in addition to other electronic banking services made available by the Bank through the Bank's official website.

**الشروط والأحكام الخاصة بخدمة
الدفع الفوري - (كليك)
(الشروط والأحكام")**

البنك: بنك الاستثمار العربي الأردني.

العميل: أي شخص طبيعي أو اعتباري يشترك في الخدمة أو يستخدمها ويشمل لفظ المفرد المثنى والجمع أيضاً.

يوم العمل: اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه ويقدم فيه خدماته.

الحساب التجاري: هو الحساب المصرفي المفتوح باسم أي عميل لدى البنك، والمصنف حساب للشركات وأو المؤسسات (من غير الأفراد) من قبل البنك، بما في ذلك الحسابات المستخدمة لمزاولة الأنشطة التجارية أو الاقتصادية، وأي حسابات أخرى ذات غaiات تجارية.

نظام كليك: هو نظام التحويل الفوري الوطني الذي تشغله الشركة الأردنية لأنظمة الدفع والتقاصي (JoPACC)، ويتتيح إرسال واستقبال الأموال بين الحسابات البنكية في جميع البنوك المشاركة على النظام بشكل فوري داخل المملكة الأردنية الهاشمية.

الخدمة: هي خدمة دفع وتحويل فوري للأموال يقدمها البنك عبر نظام كليك ومتاحة من خلال التطبيق والإنترنت البنكي، وتتيح هذه الخدمة للعملاء تحويل واستقبال الأموال بين حساباتهم وحسابات عملاء آخرين داخل البنك أو مع أي مستفيد أو مرسى لدى البنك المشاركة على نظام كليك في الأردن، بشكل فوري وبكل سهولة، كما وتمكن الخدمة العملاء من تحويل واستقبال الأموال على مدار الساعة باستخدام رقم الحساب الدولي (IBAN) أو رقم الهاتف المحمول، أو الإسم المستعار (Alias) وتشمل الخدمة ما يلي:

1. التحويلات المالية الفورية.
2. إرسال طلب دفع مبلغ.
3. رفض إستلام حواله وإعادتها الى المرسل.
4. امكانية دفع قيمة المشتريات مباشرة من حساب البنك مباشرة باستخدام تقنية QR Code من خلال التطبيق.
5. غيرها من الخدمات الأخرى.

التطبيق: هو تطبيق الهاتف المحمول الرسمي الخاص بالبنك ("AJIB Mobile"), والذي يمكن من خلاله للعملاء الوصول إلى الخدمة واستخدامها، بالإضافة إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية الأخرى التي يقدمها البنك.

الإنترنت البنكي: هو المنصة الإلكترونية الرسمية الخاصة بالبنك والمتاحة من خلال الموقع الإلكتروني الرسمي للبنك والتي يمكن من خلالها للعملاء الوصول إلى الخدمة واستخدامها، بالإضافة إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية الأخرى التي يقدمها البنك عبر شبكة الإنترت.

<p>1. This Service is available to all Customers and can be subscribed to through Internet Banking and/or through the Application on mobile phones via the "CliQ" option available within the options field in both Internet Banking and the Application. The Customer must then enter the required data as shown on the screen, after which the subscription to Service is activated directly.</p>	<p>1. هذه الخدمة متاحة لكافة العملاء، ويمكن الاشتراك بها من خلال الإنترنت البنكي وأو من خلال التطبيق على الهواتف المحمولة، عبر خيار "CliQ" المتوفر ضمن خيارات الإنترنت البنكي والتطبيق، ومن ثم إدخال البيانات المطلوبة وفقاً لما ظهره الشاشة، ليتم بعدها تفعيل الإشتراك مباشرةً بالخدمة.</p>
<p>2. The general and special terms and conditions of the Bank governing bank accounts and electronic services, including any amendments thereto from time to time, shall apply to this Service to the extent they do not conflict with these Terms and Conditions. Such general and special terms and conditions shall be deemed an integral part of these Terms and Conditions.</p>	<p>2. تطبق الشروط العامة والخاصة المعتمدة لدى البنك للتعامل بالحسابات المصرفية والخدمات الإلكترونية، بما في ذلك أي تعديلات قد تطرأ عليها من وقت لآخر، على هذه الخدمة، وذلك إلى الحد الذي لا تتعارض فيه مع هذه الشروط والأحكام، وتعتبر تلك الشروط والأحكام العامة والخاصة جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>3. The Customer shall bear the sole responsibility for any restrictions that may be imposed on his account(s) as a result of using the Service, as well as for any liability arising from errors in using the Service, transferring any amount(s) to the account of other Customer or third parties, or for making purchases from merchants through the Service.</p>	<p>3. يتحمل العميل وحده منفرداً المسئولية الكاملة عن أي قيود قد تنشأ وأو تفرض على حسابه أو حساباته نتيجةً لاستخدامه للخدمة، وكذلك عن أي مسؤولية ناتجة عن أخطاء في استخدام الخدمة، أو تحويل مبالغ إلى حسابات عملاء آخرين أو أطراف ثالثة، أو تسديد المنشتريات للتجار من خلال الخدمة.</p>
<p>4. The Customer undertakes and agrees that, in the event they hold a non-Business Account, they shall not use the Service to conduct any financial transactions related to commercial activities or of a commercial nature.</p>	<p>4. يتعهد العميل ويلتزم، في حال كان من أصحاب الحسابات غير التجارية، بعدم استخدام الخدمة ل القيام بعمليات مالية تتعلق بالأعمال التجارية أو تحمل طابعاً تجارياً.</p>
<p>5. The Customer undertakes and agrees not to use the Service for the purpose of making donations, except for humanitarian aid donations to authorized and registered charitable organizations within the Hashemite Kingdom of Jordan. The Customer further undertakes and agrees not to use the Service for trading in virtual currencies or for any unlawful purpose. The Customer shall bear sole responsibility for any consequences arising from such use, and the Bank shall not bear any liability in this regard.</p>	<p>5. يتعهد العميل ويلتزم بعدم استخدام الخدمة لغایات التبرع، باستثناء التبرعات المخصصة للمساعدات الإنسانية للجهات الخيرية المرخصة والمسجلة في المملكة الأردنية الهاشمية. كما يتعهد العميل ويلتزم بعدم استخدام الخدمة لغرض التداول بالعملات الافتراضية أو لأي غرض غير قانوني، ويتحمل العميل وحده كامل المسئولية الناشئة عن أي استخدام مخالف للخدمة، دون أن يتحمل البنك أي مسؤولية في هذا الخصوص.</p>
<p>6. The Bank has the right, at any time it deems appropriate, to verify the parties associated with any payment or immediate transfer that occurs through the CliQ System, as well as the relationship between them, and the purpose of the transaction.</p>	<p>6. يحق للبنك، في أي وقت يراه مناسباً، التحقق من الأطراف المرتبطة بأي عملية دفع أو تحويل فوري تتم عبر نظام CliQ، بالإضافة إلى العلاقة التي تربطهم والغرض من المعاملة.</p>
<p>7. For the purposes of executing transfer operations, the Customer authorizes the Bank to provide the Jordan Payment and Clearing Company (JoPACC) (the "Service Provider") with the Customer's data and information, which is periodically updated and maintained by the Service Provider. The Customer further authorizes the Bank to exchange such data, information and / or documentation with other financial institutions participating in the execution of transactions related to the Service.</p>	<p>7. لغایات تنفيذ عمليات التحويل، يفوض العميل البنك بتزويد مزود الخدمة / الشركة الأردنية لأنظمة الدفع والتقاضي (JoPACC) ("مزود الخدمة") ببياناته ومعلوماته والتي يتم تحديدها بشكل دوري، والتي يحتفظ بها مزود الخدمة، كما ويفرض العميل البنك ويأذن له بتبادل تلك المعلومات وأو البيانات وأو الوثائق مع المؤسسات المالية الأخرى المشاركة في تنفيذ العمليات المتعلقة بالخدمة.</p>

<p>8. All data and information obtained from the Customer in connection with the contractual relationship, including through the Customer's subscription to and use of the Service, shall be subject to the banking secrecy obligations set out under the applicable Banking Law and the exchange of such data, as referenced in Clause (7) above, shall be carried out in accordance with the laws, legislations, regulations and instructions issued by the Central Bank of Jordan and the Service Provider.</p>	<p>8. تخضع البيانات والمعلومات التي يتم الحصول عليها من العميل ضمن إطار العلاقة التعاقدية، ومن خلال اشتراكه واستخدامه للخدمة، لأحكام السرية المصرفية المنصوص عليها في قانون البنوك النافذ، كما ويتم تداول هذه البيانات، كما هو موضح في البند (7) أعلاه، وفقاً للقوانين والتشريعات والأنظمة والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي الأردني ومزود الخدمة.</p>
<p>9. The Customer acknowledges that by using the Service and linking their mobile phone number to their account, all their information (including the name of the Bank/service provider, IBAN number, and the account number of the transfer) will be displayed to the remittance originator only upon the completion of the transfer process.</p>	<p>9. يقر العميل بأنه من خلال استخدام الخدمة وربط رقم هاتفه المحمول بحسابه، ستظهر كافة بياناتة (اسم البنك/ مقدم الخدمة ورقم الآيبان ورقم الحساب الخاص بالعميل المستفيد) ضمن البيانات التي تظهر للمرسل بحال إكمال عملية التحويل فقط.</p>
<p>10. The Customer agrees to display his full name upon initiating the transfer process, whether the transfer is initiated using his mobile phone number, or his nickname (Alias), or the International Bank Account Number (IBAN).</p>	<p>10. يوافق العميل على عرض اسمه الكامل عند بدء التحويل له سواء باستخدام رقم هاتفه المحمول أو الاسم المستعار (Alias) أو رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN).</p>
<p>11. The Customer acknowledges that the Service is provided within the Hashemite Kingdom of Jordan and in accordance with the currencies approved by the Central Bank of Jordan and the Service Provider.</p>	<p>11. يقر العميل بأن تقديم الخدمة هو ضمن المملكة الأردنية الهاشمية، وفقاً للعملات التي يقرها البنك المركزي الأردني ومزود الخدمة.</p>
<p>12. Fees shall apply to this Service when executing any transaction involving the sending or receiving of funds from and/or to any Business Account, in accordance with the Bank's Schedule of Tariffs and Fees, as published on the Bank's official website (www.ajib.com) and as may be amended from time to time pursuant to the applicable laws and instructions issued by the Central Bank of Jordan. The Customer hereby authorizes the Bank to deduct such fees directly from any of the Customer's bank accounts held with the Bank.</p>	<p>12. تخضع هذه الخدمة لرسوم (رسوم الخدمة) عند تنفيذ أي عملية إرسال أو استلام أموال من وأ إلى أي حساب تجاري ، وذلك وفقاً لجدول التعرفة المعتمد لدى البنك والمتاح على موقعه الإلكتروني الرسمي (www.ajib.com)، بما في ذلك أي تعديلات قد تطرأ عليه من وقت لآخر وفقاً للتشريعات والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي الأردني. ويُفوض العميل البنك بخصم هذه الرسوم مباشرةً من أي من حساباته المصرفية لديه.</p>
<p>13. The Customer shall bear sole and full responsibility for any errors, damages, losses, costs, expenses, compensations, or claims incurred by the Customer and/or the Bank and/or any third party as a result of the Customer's breach of these Terms and Conditions. The Customer shall also bear sole responsibility for any fraud to which they are exposed as a result of their own negligence or failure, without any liability on the part of the Bank in this regard.</p>	<p>13. يتحمل العميل وحده المسئولية الكاملة عن أي أخطاء و/أو أضرار و/أو خسارة و/أو تكاليف و/أو مصاريف و/أو تعويضات و/أو مطالبات قد يتسببها العميل و/أو البنك و/أو أي طرف ثالث نتيجة إخلال العميل بهذه الشروط والأحكام، كما يتحمل العميل وحده كامل المسئولية عن أي احتيال يتعرض له ناتج عن اهتماله او تقصيره، ودون أي مسؤولية على عاتق البنك بهذا الخصوص.</p>
<p>14. The Bank shall bear full responsibility for compensating any damage suffered by the Customer resulting from a malfunction and/or breach of the Bank's systems, or from incidents of fraud that occur without any negligence or fault on the part of the Customer.</p>	<p>14. يتحمل البنك المسئولية الكاملة عن تعويض أي ضرر قد يلحق بالعميل نتيجة خلل و/أو احتراق في أنظمة البنك، أو في حال وقوع عمليات احتيال، شريطة أن لا يكون ذلك ناتجاً عن إهمال أو تقصير من جانب العميل.</p>

<p>15. The Customer shall be responsible for directly informing the Bank of any complaints related to the Service through one of the following channels:</p> <ul style="list-style-type: none"> • By directly contacting the Customer Complaints Handling Unit during official working hours at +9625507000, extension 2895; or • By sending an email to the Customer Complaints Handling Unit at: shakawi@ajib.com; or • By visiting the Customer Complaints Handling Unit in person at the Bank's Head Office. 	<p>15. يتحمل العميل مسؤولية إبلاغ البنك مباشرةً عن أي شكاوى تتعلق بالخدمة، وذلك من خلال إحدى الوسائل التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الاتصال المباشر بوحدة معالجة شكاوى العملاء خلال أوقات العمل الرسمي على الرقم +9625507000 فرع 2895 (أو) • التواصل مع وحدة معالجة شكاوى العملاء عبر البريد الإلكتروني: shakawi@ajib.com (أو) • الحضور الشخصي إلى وحدة معالجة شكاوى العملاء في الإدارة العامة.
<p>16. The Bank shall have the right to terminate the contractual relationship and suspend and/or cancel the Service provided to the Customer at any time, in the event the Customer breaches any of its contractual obligations and/or any of these Terms and Conditions and/or the general and special terms and conditions adopted by the Bank governing banking accounts and electronic services, including any amendments thereto. Such termination shall occur after the Customer is duly notified through the communication methods adopted by the Bank and agreed upon with the Customer, including without limitation, via SMS.</p>	<p>16. يحق للبنك إنهاء العلاقة التعاقدية وإيقاف و/أو إلغاء الخدمة المقدمة للعميل في أي وقت، وذلك في حال إخلال العميل بتنفيذ أي من التزاماته التعاقدية و/أو أي من هذه الشروط والأحكام و/أو أي من الشروط العامة والخاصة المعتمدة لدى البنك والمتعلقة بالحسابات المصرفية والخدمات الإلكترونية، بما في ذلك أي تعديلات قد تطرأ عليها، وذلك بعد توجيهه إنذار للعميل باستخدام الوسائل المعتمدة لدى البنك والمتفق عليها مع العميل، ومنها إرسال رسالة نصية قصيرة (SMS).</p>
<p>17. The Customer is prohibited from using an Alias that includes a trademark or trade name not owned by the Customer, a name belonging to another person or another company, and/or any name that is unacceptable or not permitted at the political, commercial, ideological or social levels, and the Customer shall bear sole and full responsibility in the event of non-compliance with the provisions of this Clause without any liability whatsoever on the part of the Bank, and the Bank shall have the right to remove any Alias if it is discovered that the such Alias includes, resembles, or is identical to a trademark or trade name owned by any person other than the Customer, or otherwise violates the provisions of this Clause.</p>	<p>17. يحظر على العميل استخدام اسم مستعار (Alias) يتضمن علامة تجارية و/أو اسماء تجارية غير مملوک له و/أو اسماء يخص شخصاً و/أو شركة أخرى و/أو أي اسم غير مقبول أو غير مسموح به على الصعيد السياسي و/أو التجاري و/أو العقائدي و/أو الاجتماعي، ويتحمل العميل وحده كامل المسؤولية في حال عدم التزامه بأحكام هذا البند، دون أي مسؤولية على البنك بأي شكل من الأشكال، ويحق للبنك إزالة أي اسم مستعار (Alias) في حال اكتشاف أن ذلك الاسم يتضمن و/أو يتشابه و/أو يطابق علامة تجارية أو اسماء تجارية مملوکاً لشخص آخر غير العميل و/أو يخالف أحكام هذا البند.</p>
<p>18. Notwithstanding the provisions of Clause (16) above, the Bank shall have the right to cancel the Service and terminate the contractual relationship with the Customer at any time, without recourse to the courts, without prior notice, and without any liability on the part of the Bank, if the Bank discovers that the Customer is listed on any sanctions or prohibited party lists.</p>	<p>18. على الرغم مما ورد في البند (16) أعلاه، يحق للبنك إلغاء الخدمة وانهاء العلاقة التعاقدية مع العميل في أي وقت، دون اللجوء للمحكمة ، ودون إشعار مسبق ودون أية مسؤولية على البنك، وذلك في حال اكتشاف البنك أن العميل مدرج على أي من قوائم المحظور التعامل معهم.</p>

<p>19. The Customer acknowledges that he/she has reviewed, understood, comprehended, and agreed to these Terms and Conditions, and that they constitute an integral part of the Bank's general and special terms and conditions. The Bank has the right to amend all or part of these Terms and Conditions at any time, after notifying the Customer through the Bank's approved communication channels.</p>	<p>19. يقر العميل بأنه قد اطلع على هذه الشروط والأحكام وفهمها واستوعب مضمونها ووافق عليها، وانها تعتبر جزء لا يتجزأ من الشروط والأحكام العامة والخاصة المعتمدة لدى البنك وأنه يحق للبنك تعديل هذه الشروط والأحكام / أو أي جزء منها في أي وقت، وذلك بعد إشعار العميل بذلك وفقاً للوسائل المعتمدة.</p>
<p>20. These Terms and Conditions governing the use of this Service are in accordance with the laws, regulations, and directives issued by the Central Bank of Jordan. The Bank will take all necessary measures to ensure its ongoing compliance with all applicable laws and regulations in force in the Hashemite Kingdom of Jordan, including any directives issued by the Central Bank of Jordan and the requirements related to anti-money laundering and counter-terrorism financing.</p>	<p>20. تتوافق هذه الشروط والأحكام التي تحكم استخدام هذه الخدمة مع القوانين والأنظمة والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي الأردني، ويلتزم البنك باتخاذ جميع الإجراءات الالزامية لضمان التزامه المستمر بكافة القوانين والأنظمة المعمول بها في المملكة الأردنية الهاشمية، بما في ذلك أي تعليمات صادرة عن البنك المركزي الأردني ومتطلبات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.</p>
<p>21. In the event that any provision of these Terms and Conditions is held to be invalid, illegal, or unenforceable by any competent court or authority, such provision shall be enforced to the fullest extent permitted by applicable law, and the remaining provisions shall remain valid and in full force and effect.</p>	<p>21. في حال قررت أي محكمة أو جهة مختصة أن أي حكم من هذه الأحكام أو الشروط غير قابل للتنفيذ، يتم تنفيذ ذلك الحكم بالقدر الذي يسمح به القانون المعمول به، دون أن يؤثر ذلك على سريان أو نفاذ باقي الأحكام والشروط، والتي تظل ملزمة وقابلة للتنفيذ بكمال أثرها القانوني.</p>
<p>22. The failure of either party (the Bank or the Customer) to exercise or enforce any of its rights under these Terms and Conditions shall not be deemed a waiver of such right. Likewise, any waiver of action in respect of a specific breach shall not be deemed a waiver of the right to take the same action in respect of any subsequent or future breach.</p>	<p>22. لا يعُد عدم قيام أي طرف (البنك أو العميل) بمبادرته أو إنفاذ أي من حقوقه بموجب هذه الشروط والأحكام تنازلاً عن ذلك الحق، كما لا يعُد التنازل عن اتخاذ أي إجراء بشأن إخلال معين تنازلاً عن الحق في اتخاذ الإجراء ذاته بشأن أي إخلال لاحق أو مستقبلي.</p>
<p>23. These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Hashemite Kingdom of Jordan. The Central Amman Court (Palace of Justice) shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with these Terms and Conditions.</p>	<p>23. تخضع هذه الأحكام والشروط وتفصيل وفقاً لأحكام القوانين النافذة في المملكة الأردنية الهاشمية، وتكون محكمة بداية حقوق عمان (قصر العدل) هي المختصة حصرياً بالنظر في أي نزاع قد ينشأ عن أو يتعلق بهذه الأحكام والشروط.</p>